

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSFORORDNING (EF) nr. 1386/2001**2002/EØS/63/20****av 5. juni 2001****om endring av rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, og rådsforordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71(*)**

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 42 og 308,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen⁽¹⁾ framlagt etter samråd med Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽²⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det bør gjøres visse endringer i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71⁽⁴⁾ og (EØF) nr. 574/72⁽⁵⁾. Disse endringene er knyttet til endringer i medlemsstatenes trygdelovgivning.
- 2) Etter den franske regjeringens melding til Rådets formann om en erklæring om at forordning (EØF) nr. 1408/71 skal få anvendelse på de to franske supplerende pensjonsordningene ARRCO og AGIRC, bør anvendelsen av nevnte forordning på ordningenelettes ved å tilføye nye punkter til vedlegg IV del C og vedlegg VI, først og fremst for å ta hensyn til disse ordningenes supplerende art sammenlignet med grunnordningene og til det faktum at ytelsene fra disse ordningene beregnes på grunnlag av antall opptjente pensjonspoeng, uavhengig av tilbakelagt trygdetid.
- 3) Det bør presiseres at ytelsjer fra den østerrikske lovfestede ordningen for særlige ytelsjer skal gis i samsvar med bestemmelsene i avdeling III kapittel 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 187 av 10.7.2001, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 36/2002 av 19. april 2002 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 29 av 13.6.2002, s. 14.

(¹) EFT C 274 E av 26.9.2000, s. 113.

(²) EFT C 367 av 20.12.2000, s. 18.

(³) Europaparlamentsuttalelse av 15. februar 2001 (ennå ikke offentliggjort i EFT) og rådsbeslutning av 14. mai 2001.

(⁴) EFT L 149 av 5.7.1971, s. 2. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 1399/1999 (EFT L 164 av 30.6.1999, s. 1).

(⁵) EFT L 74 av 27.3.1972, s. 1. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 1399/1999.

- 4) For å ta hensyn til De europeiske fellesskaps domstols dom av 11. juni 1998 i sak C-275/96 Kuusijärvi mot Riksforskriftsverket⁽⁶⁾, bør avsnitt «N. SVERIGE» i vedlegg VI endres.
- 5) Artikkel 34 nr. 5 i forordning (EØF) nr. 574/72 bør endres slik at den holdes atskilt fra artikkel 34 nr. 4 og dermed ikke lenger viser til refusjon opptil et bestemt tak, når utgiftene er påført under et opphold i en medlemsstat som ikke har bestemmelser om refusjonssatser.
- 6) Det er nødvendig å endre artikkel 93 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 574/72 for å ta hensyn til rådsforordning (EF) nr. 307/1999⁽⁷⁾, som utvider forordning (EØF) nr. 1408/71 til å omfatte studenter.
- 7) Artikkel 107 i forordning (EØF) nr. 574/72 bør endres som følge av innføringen av euroen 1. januar 1999.
- 8) For å nå målet om fri bevegelighet for arbeidstakere, er det nødvendig og hensiktmessig å endre reglene for samordning av de nasjonale trygdeordningene gjennom et fellesskapsdokument som er bindende og kommer direkte til anvendelse i hver medlemsstat.
- 9) Med unntak av artikkel 42 er det bare artikkel 308 i traktaten som gir myndighet til å vedta denne forordning —

VEDTATT DENNE FORORDNING:***Artikkell 1***

Vedlegg IIa, IV og VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 endres i samsvar med vedlegget til denne forordning.

Artikkell 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 gjøres følgende endringer:

1. Artikkel 34 nr. 5 skal lyde:

«5. Dersom lovgivningen i oppholdsstaten ikke har bestemmelser om refusjonssatser, kan den kompetente

(⁶) Sml. (1998) s. I-3419.

(⁷) EFT L 38 av 12.2.1999, s. 1.

institusjon refundere etter de satser den anvender, uten at vedkommendes samtykke er nødvendig. Refusjonsbeløpet må ikke i noe tilfelle overstige det beløp som faktisk er påført.»

2. Artikkel 93 nr. 1 skal lyde:

«1. De faktiske utgifter til naturalytelser som i henhold til forordningens artikkel 19 nr. 1 og 2 er gitt til arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som er bosatt på den samme medlemsstats territorium, og naturalytelser som er gitt i henhold til forordningens artikkel 21 nr. 2, artikkel 22, 22a og 22b, artikkel 25 nr. 1, 3 og 4, artikkel 26, artikkel 31, artikkel 34a eller 34b, skal av den kompetente institusjon refunderes institusjonen som har gitt ytelsene slik det framgår av denne institusjonens regnskaper.»

3. I artikkel 107 gjøres følgende endringer:

- a) Nr. 1 skal lyde:

«1. Ved anvendelse av følgende bestemmelser:

- a) forordningen: artikkel 12 nr. 2, 3 og 4, artikkel 14d nr. 1, artikkel 19 nr. 1 bokstav b) siste punktum, artikkel 22 nr. 1 ii) siste punktum, artikkel 25 nr. 1 bokstav b) nest siste punktum,

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Luxembourg, 5. juni 2001.

For Europaparlamentet

N. FONTAINE

President

artikkel 41 nr. 1 bokstav c) og d), artikkel 46 nr. 4, artikkel 46a nr. 3, artikkel 50, artikkel 52 bokstav b) siste punktum, artikkel 55 nr. 1 ii) siste punktum, artikkel 70 nr. 1 første ledd, artikkel 71 nr. 1 bokstav a) ii) og bokstav b) ii) nest siste punktum,

- b) gjennomføringsforordningen: artikkel 34 nr. 1, 4 og 5

skal kursen for omregning til en valuta av beløp uttrykt i en annen valuta være den kurs som i løpet av referanseperioden nevnt i nr. 2 er beregnet av Kommisjonen på grunnlag av det månedlige gjennomsnitt av referansevekslingskursene for valutaer som offentliggjøres av Den europeiske sentralbank.

- b) Nr. 3 oppheves.

Artikkkel 3

Denne forordning trer i kraft den første dag i den andre måned etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Artikkel 1 får anvendelse fra 1. januar 2000 med hensyn til endringene i avsnitt «E. FRANKRIKE» i vedlegg IV del C, og i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71.

For Rådet

L. ENGQVIST

Formann

VEDLEGG

I vedlegg IIa, IV og VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

1. I vedlegg IIa avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» skal bokstav c) og g) lyde:

- «c) Skattefordeler for arbeidstakere med familie (Social Security Contributions and Benefits Act 1992 (lov om trygd og ytelser 1992) avsnitt 123(1)(b), Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 (lov om trygd og ytelser (Nord-Irland) 1992) avsnitt 122(1)(b) og Tax Credits Act 1999 (lov om skattefordeler av 1999)).»
- «g) Skattefordeler for uføre (Social Security Contributions and Benefits Act 1992 (lov om trygd og ytelser 1992) avsnitt 123(1)(c), Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 (lov om trygd og ytelser (Nord-Irland) 1992) avsnitt 122(1)(c) og Tax Credits Act 1999 (lov om skattefordeler av 1999)).»

2. I vedlegg IV del C avsnitt «E. FRANKRIKE», skal ordet «Ingen» erstattes med følgende:

«Alle søknader om pensjons- eller etterlatteytelser i henhold til supplerende pensjonsordninger for arbeidstakere, med unntak av søknader om alderspensjon eller etterlattepensjon i henhold til den supplerende pensjonsordningen for flybesetninger i civil luftfart.»

3. I vedlegg VI gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «E. FRANKRIKE» gjøres følgende endringer:

- i) I nr. 3 skal nytt ledd lyde:

«Ovennevnte vilkår gjelder også ved anvendelse på statsborgere fra andre medlemsstater av de bestemmelser som gjør det mulig for en fransk arbeidstaker som utfører arbeid utenfor Frankrike, frivillig å slutte seg til en fransk supplerende pensjonsordning for arbeidstakere, enten direkte eller gjennom sin arbeidsgiver.»

- ii) Nr. 5 skal lyde:

«5. Ved beregning av det teoretiske beløp omhandlet i forordningens artikkel 46 nr. 2 bokstav a), i grunnordninger eller supplerende ordninger der alderspensjon beregnes på grunnlag av pensjonspoeng, skal den kompetente institusjon for hvert av de trygdeår som er tilbaketlagt etter lovgivningen i en annen medlemsstat, medregne antallet pensjonspoeng som framkommer ved å dele det antall pensjonspoeng som er opptjent etter den lovgivning som den anvender, med det antall år som svarer til disse poengene.»

- iii) Nytt nr. 9 skal lyde:

«9. Fransk lovgivning som får anvendelse på en arbeidstaker eller tidligere arbeidstakere ved anvendelse av forordningens avdeling III kapittel 3, omfatter både den eller de grunnordning(er) for alderspensjon og den eller de supplerende pensjonsordning(er) som vedkommende har vært omfattet av.»

- b) I avsnitt «K. ØSTERRIKE» skal nytt nr. 7 lyde:

«7. Særlege ytelser i henhold til lov om særlege ytelser («Sonderunterstützungsgesetz») av 30. november 1973 skal anses som en alderspensjon ved anvendelse av forordningen.»

- c) I avsnitt «N. SVERIGE», skal nr. 1 lyde:

«1. Ved anvendelse av forordningens artikkel 72 for å avgjøre rett til familietytelser, skal trygdetid tilbakelagt i en annen medlemsstat anses å være basert på samme gjennomsnittsinntekt som den trygdetid i Sverige den blir sammenlagt med.»